

Die große Wallfahrt	Le grand pèlerinage	The Great Pilgrimage
Das vornehmste Wallfahrtsziel für alle Christen war Jerusalem und die Stätten im Heiligen Land, an denen Christus gewirkt und gelitten hatte. So wie es für jeden Moslem höchstes Ziel ist, eine Wallfahrt nach Mekka und Medina durchzuführen, galt den Christen der Besuch der Heiligen Stätten als Krönung ihres irdischen Lebens. Pilgerhospize der Ritterorden und mönchischer Gemeinschaften boten den Pilgern Unterkunft und Versorgung, pflegten die Kranken und bestatteten jene Pilger, die den Strapazen der Reise erlagen oder im Heiligen Land blieben, um nach ihrem Tode in geweihter Erde zu ruhen.	Le lieu de pèlerinage préféré de tous les chrétiens était Jérusalem et tous les sites de la Terre Sainte où le Christ avait œuvré ou souffert. De la même manière que le but de tout musulman est d'entreprendre un pèlerinage à La Mecque et à Médina, la visite des lieux saints était considérée pour les chrétiens comme le couronnement de leur vie terrestre. Des hospices pour pèlerins gérés par les ordres de chevalerie et des communautés monastiques offraient aux pèlerins le gîte et le couvert, soignaient les malades et inhumèrent ceux qui succombaient à la fatigue du voyage ou d'autres qui restaient en Terre Sainte pour être enterrés dans une terre bénie à leur mort.	The most distinguished pilgrimage destination for all Christians was Jerusalem and the sites in the Holy Land where Christ had worked and suffered. Just as it is the highest goal for every Muslim to make a pilgrimage to Mecca and Medina, Christians considered visiting the Holy Sites to be the crowning glory of their earthly lives. Pilgrim hospices run by orders of knights and monastic communities offered pilgrims accommodation and care, nursed the sick and buried those pilgrims who succumbed to the hardships of the journey or remained in the Holy Land to rest in consecrated ground after their death.
Dies alles fand ein jähes Ende als die mohammedanischen Glaubenskrieger Jerusalem zurückeroberten und die Wallfahrt unterbanden. Für die Masse der Pilger war Jerusalem damit unerreichbar geworden, und so konzentrierte sich in den folgenden Jahrhunderten die Aufmerksamkeit der Pilger auf die Apostelgräber in Rom und in Santiago di Compostella in Spanien.	Mais tout cela se termina subitement lorsque des guerriers musulmans reconquirent Jérusalem et mirent un terme aux pèlerinages. Pour l'ensemble des pèlerins chrétiens, Jérusalem devenait ainsi inaccessible. Au cours des siècles suivants, leur attention se porta donc sur les tombeaux des apôtres à Rome et à Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne.	All this came to an abrupt end when the Mohammedan warriors of faith recaptured Jerusalem and banned pilgrimages. Jerusalem thus became inaccessible to the masses of pilgrims, and in the following centuries, pilgrims' attention focused on the tombs of the apostles in Rome and Santiago di Compostella in Spain.
Durch den Bau von Pilgerheimen, Klöstern, Herbergen und befestigten Relaisstationen an der Grenze zum maurischen Spanien, entstand eine feste Reiseroute, die als Jakobsweg in die Geschichte einging. Als weiteres wichtiges Wallfahrtsziel galt das „Haus Mariens“, das	Le chemin de saint Jacques entra dans l'histoire lorsque l'itinéraire se fixa, au fur et à mesure des constructions de centres d'accueil pour pèlerins, de cloîtres, d'auberges et de stations relais fortifiées à la frontière de l'Espagne mauresque. Un autre lieu important	The construction of pilgrim hostels, monasteries, inns and fortified relay stations on the border with Moorish Spain created a fixed travel route that went down in history as the Way of St James. Another important pilgrimage destination was the 'House of Mary', which,

nach der arabischen Rückeroberung Palästinas angeblich durch ein Wunder nach Ephesus und 1295 nach Loretto in der Provinz Ancona in Italien versetzt worden war. Für die meisten Menschen kamen jedoch Fernwallfahrten aus finanziellen, aber auch aus rechtlichen Gründen nicht infrage. Die Bauern waren in vielen Regionen Leibeigene des herrschenden Adels und bekamen keine Erlaubnis, das Land zu verlassen. So bildeten sich regionale Wallfahrtszentren aus, die es auch der Masse der Bevölkerung ermöglichten, etwas für ihr Seelenheil zu tun. Köln und Kevelaer am Niederrhein, Altötting und Mariazell in Bayern, Trier, Einsiedeln, Walldürn und viele andere Orte boten den Menschen nun die Möglichkeit, spirituelle Bedürfnisse mit weltlichen und wirtschaftlichen Interessen zu verbinden. So gab die Wallfahrt Gelegenheit, für kurze Zeit aus den Zwängen des täglichen Lebenskampfes und der räumlichen und sozialen Eingetheiltheit des mittelalterlichen Menschen auszubrechen und seinen Horizont zu erweitern. 2.237 Zeichen ohne diese Zeile	de pèlerinage devint la maison de la Vierge qui, à la reconquête de la Palestine par les Arabes, aurait été déplacée à Éphèse suite à un miracle puis, en 1295, à Lorette, dans la province d'Ancône en Italie. Mais pour la plupart des gens, les grands pèlerinages étaient souvent impossibles pour des questions financières mais également légales. Les paysans, dans de nombreuses régions, étaient sous le joug de la noblesse au pouvoir et n'avaient aucune autorisation de quitter le pays. C'est ainsi que sont apparus des centres de pèlerinages régionaux qui permettaient à la population d'œuvrer pour son salut. Cologne et Kevelaer sur le Rhin, Altötting et Mariazell en Bavière, Trêves, Einsiedeln, Walldürn et bien d'autres lieux offraient désormais aux gens la possibilité de combiner leurs besoins spirituels à des intérêts laïcs et économiques. Le pèlerinage donnait ainsi l'occasion d'échapper pour quelque temps aux contraintes de la vie quotidienne et d'en finir avec les stratifications sociales de la population du Moyen Age, tout en élargissant son horizon.	after the Arab reconquest of Palestine, was supposedly miraculously moved to Ephesus and then to Loreto in the province of Ancona in Italy in 1295. For most people, however, long-distance pilgrimages were out of the question for financial and legal reasons. In many regions, farmers were serfs of the ruling nobility and were not allowed to leave the country. This led to the formation of regional pilgrimage centres, which enabled the masses to do something for their spiritual salvation. Cologne and Kevelaer on the Lower Rhine, Altötting and Mariazell in Bavaria, Trier, Einsiedeln, Walldürn and many other places now offered people the opportunity to combine spiritual needs with worldly and economic interests. Pilgrimages thus provided an opportunity to escape for a short time from the constraints of daily life and the spatial and social confinement of medieval man and to broaden one's horizons.
---	--	--